

# A BARI LA COLLABORAZIONE RUSSO-ITALIANA

**I**l 18 e 19 novembre si terrà a Bari la XVII seduta della Task Force russo-italiana per i distretti industriali nella sfera delle piccole e medie imprese. Abbiamo chiesto alla Rappresentante commerciale della Russia in Italia, Natela Shengelia, di illustrarci il programma della prossima riunione.

«Conformemente a quanto abbiamo elaborato negli anni – spiega N. Shengelia – nella prima giornata dei lavori, i membri delle due delegazioni parteciperanno alla seduta plenaria e successivamente si divideranno in 6 tavole rotonde tematiche: “Cooperazione nel settore dei complessi agroindustriali”, “Cooperazione nel settore della Moda”, “Cooperazione nel settore della modernizzazione: meccanica e mecatronica”, “Cooperazione nella sfera delle fonti rinnovabili di energia, della protezione dell’ambiente e dell’edilizia stabile”, “Cooperazione nel campo della lavorazione del legno, della produzione di mobili e di oggettistica per interni”, “Strumenti finanziari a sostegno della cooperazione tra le piccole e medie imprese”».

**Russia-Italia:** Che intende con il termine di “edilizia stabile”?

**N. Shengelia:** La costruzione di edifici e strutture con l’uso di nuove tecnologie e materiali ecologicamente puliti. Questo tema è di grande attualità e apre prospettive alla cooperazione tra i nostri due paesi.

**Russia-Italia:** Di solito il primo giorno dei lavori della Task Force è molto intenso...

**N. Shengelia:** L’incontro di Bari in questo senso non sarà un’eccezione. Il 18 pomeriggio sono previsti incontri bilaterali di imprenditori italiani e russi con i rappresentanti delle regioni russe sui problemi della cooperazione nei settori che verranno discussi nel corso delle varie tavole rotonde. L’accento verrà posto sulla modernizzazione e il rinnovamento tecnologico della sfera produttiva.

**Russia-Italia:** Cos’è previsto per la giornata del 19?

**N. Shengelia:** Nella mattinata ci sarà la seduta plenaria, durante la quale si tirerà il bilancio del lavoro svolto nelle tavole rotonde. Di solito in queste sedute intervengono i ministri o i vice-ministri dello sviluppo economico di Russia e Italia. Inoltre in questa sede si firmano il protocollo congiunto della sessione e gli accordi bilaterali. Ad esempio, nella precedente sessione del 9 e 10 giugno a Kaluga, è stato ufficialmente firmato l’Accordo di cooperazione tra il Governo della regione di Kaluga e il gruppo italiano Bozzola SpA per la realizzazione di tre impianti di stoccaggio e altrettante aziende adiacenti per mangimi complessi. Per la realizzazione di questo progetto a Kaluga è stata costituita la joint-venture “Kaluga- Stoccaggio”.

Dopo la seduta plenaria conclusiva inizieranno le visite alle aziende industriali delle Puglie per conoscerle e stabilire dei contatti diretti d’affari. Questo programma

*Costituita nel 2002 a seguito delle intese tra il Presidente della Russia Vladimir Putin e il Presidente del Consiglio dei Ministri Silvio Berlusconi, la Task Force favorisce la creazione sul territorio della Federazione Russa di filiere industriali, zone economiche speciali. Intensifica inoltre i contatti reciproci nel campo della cooperazione industriale e tecnico-scientifica al livello di regioni e imprese.*

Natela Shengelia

Натэла Шенгелия



cooperazione

# БАРИ ПРИГЛАШАЕТ К СОТРУДНИЧЕСТВУ!

Рабочая группа была создана в 2002 году в развитие договоренностей Президента России Владимира Путина и Председателя Совета министров Италии Сильвио Берлускони в целях содействия созданию на территории Российской Федерации промышленных кластеров, особых экономических зон, активизации взаимных контактов в области промышленной кооперации, научно-технического сотрудничества на уровне регионов и предприятий.

**18** и 19 ноября в городе Бари состоится XVII заседание Российско-Итальянской Рабочей группы по промышленным округам и сотрудничеству в сфере малого и среднего бизнеса. Рассказать о его программе мы попросили Торгового представителя России в Италии Натэлу Шенгелия.

«В соответствии с годами отработанной схемой, - рассказала Н.Шенгелия, - в первый день, 18 ноября, члены делегаций примут участие в пленарном заседании. Затем они разойдутся по 6 тематическим круглым столам: «Сотрудничество в сфере агропромышленного комплекса», «Сотрудничество в системе «Моды», «Сотрудничество в области модернизации: механика и мехатроника», «Сотрудничество в сфере возобновляемых источников энергии, охраны окружающей среды и устойчивого строительства», «Сотрудничество в сфере деревообработки, производства мебели и предметов интерьера», «Финансовые инструменты, направленные на поддержку сотрудничества между малыми и средними предприятиями».

**Россия-Италия:** Что означает термин «устойчивое строительство»?

**Н. Шенгелия:** Под устойчивым строительством понимается строительство зданий и сооружений с использованием новых технологий и экологически чистых материалов. Эта тема весьма актуальна и открывает большие перспективы для сотрудничества наших двух стран.

**Россия-Италия:** Как правило, первый день заседания Рабочей группы отличается особой насыщенностью...



☒ Ambasciatore Alexey Meshkov,  
☒ Ministro Elvira Nabiullina e Natela Shenghelia assistono alla seduta della Task Force a Venezia, dicembre 2009

Посол Алексей Мешков, министр Эльвира Набиуллина и Натэла Шенгелия во время заседания Рабочей группы в Венеции, декабрь 2009 года

COOPERATION



attesta che le riunioni della Task Force perseguono scopi che mirano allo sviluppo della cooperazione. Ricordo che l'attività della Task Force si basa sul Memorandum di comprensione reciproca tra il Governo della Federazione Russa e il Governo della Repubblica italiana relativamente allo sviluppo dei distretti industriali nella Federazione Russa conformemente all'esperienza italiana firmato durante la visita di Vladimir Putin in Italia nel luglio 2003, nonché sul Piano di iniziative triennale per il 2009-2011. Le sessioni si svolgono due volte l'anno su basi paritarie, una volta in Russia e la seconda in Italia. Si può affermare che per il numero di partecipanti e il carattere degli interventi e dei temi discussi questi incontri sono diventati un vero e proprio prestigioso Foro economico russo-italiano. ■■■

*Nella foto a destra: durante la seduta della Task Force a Kaluga, giugno 2010*

*Во время заседания Рабочей группы в Калуге. июнь 2010 года*



*Nella foto a sinistra: la firma dell'accordo di collaborazione tra il Governo della Regione di Kaluga e il Gruppo Bozzola SpA*

*Во время подписания Договора о сотрудничестве между Правительством Калужской области и группой Боццала SpA.*

*Per il numero di partecipanti ed il carattere degli interventi e dei temi discussi le sedute della Task Force sono diventati un vero e proprio prestigioso Foro economico russo-italiano*

*По численности участников, по характеру выступлений и обсуждаемых тем заседания Рабочей группы превратились в престижный российско-итальянский экономический форум*

**Н. Шенгелия:** Не будет исключением и предстоящая встреча в Бари. На вторую половину дня 18 ноября намечены двусторонние встречи итальянских и российских предпринимателей с представителями российских регионов по вопросам сотрудничества в секторах, соответствующих тематикам круглых столов. При этом акцент будет делаться на модернизацию и технологическое обновление производственной сферы.

**Россия-Италия:** А что ждет участников XVII заседание Российско-Итальянской Рабочей группы 19 ноября?

**Н. Шенгелия:** Утром 19 ноября пройдет заключительное пленарное заседание, на котором будут подведены итоги работы круглых столов. Традиционно на этих пленарных заседаниях выступают с докладами министры или заместители министров экономического развития России и Италии. На них также подписываются совместный протокол заседания и двусторонние соглашения. Например, на предыдущем заседании, которое прошло в Калуге 9 и 10 июня, было официально подписано Соглашение о сотрудничестве между Правительством Калужской области и итальянской компанией Bozzola S.p.A. по строительству трех зерновых элеваторов и прилегающих к ним комбикормовых предприятий. Для реализации этого инвестиционного проекта в Калуге создано российско-итальянское предприятия «Калуга-Стоккаджи».

После заключительного пленарного заседания состоятся визиты на профильные предприятия региона Апулия для знакомства с ними и установления прямых деловых связей. Подобная программа свидетельствует о том, что заседания Рабочей группы преследуют сугубо прикладные цели. Напомню, что деятельность Рабочей группы осуществляется на основе Меморандума о взаимопонимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о развитии промышленных округов в Российской Федерации на основе итальянского опыта, подписанного во время визита Владимира Путина в Италию в июле 2003 года, а также совместного трехлетнего Плана мероприятий на 2009-2011 годы. Заседания проходят дважды в год на паритетной основе поочередно в России и в Италии. Можно без преувеличения сказать, что по численности участников, по характеру выступлений и обсуждаемых тем они превратились в престижный российско-итальянский экономический форум. ■■■

